Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 18.09.2026 20:14:56
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf37e839d98ec1c5bb2f5eb89c29abfcd7f43985447

Образовательное частное учреждение высшего образования

«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»

(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

УТВЕРЖДАЮ
Директор международного института иностранных языков и межкультурных коммуникаций
_____ /Д.В. Парамонова/
«23» декабря 2025 г.

Рабочая программа дисциплины

ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО МНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)

Специальность:
45.05.01 Перевод и переводоведение
(уровень специалитета)

Специализация:
«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Форма обучения: очная

Москва

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайский)». Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» / Еэрбаота Н – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова

Рабочая программа дисциплины составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль): «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. N 989 (зарегистрирован в Минюсте РФ 27 августа 2020 г. Регистрационный N 59501), профессиональным стандарт «Специалист в области перевода», от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195).

Разработчики:	Еэрбаота Н., старший преподаватель
Ответственный рецензент:	А. П. Василенко, доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка и переводоведения факультета иностранных языков института русской и романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет им. акад. И.Г. Петровского»
	(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения 17.12.2025 г., протокол №4

Заведующий кафедрой _____/ Д.В. Парамонова, к.ф.н., доцент /

Согласовано от Библиотеки _____/О.Е. Стёпкина/

Раздел 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью обучения является формирование и развитие общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенции обучающихся.

Общая компетенция предусматривает расширение кругозора личности, развитие различных видов памяти, логического мышления и способности самостоятельно осуществлять познавательную деятельность.

Лингвистическая компетенция предполагает знание фонетических, грамматических и лексических норм изучаемого языка, владение такими композиционно-речевыми формами как описание, повествование, рассуждение, а также владение монологической и диалогической речью.

Прагматическая компетенция предполагает умение адаптировать языковые единицы в соответствии с прагматическими параметрами, знание функционально-стилистических различий.

Межкультурная компетенция предусматривает знание истории, культуры, традиций стран изучаемого языка, особенностей коммуникативного поведения в определенных коммуникативных ситуациях.

Также курс данной дисциплины позволяет определить конкретные требования к коммуникативным умениям учащихся – говорению, аудированию, письму, чтению. Обучение проводится с учетом всех видов речевой деятельности, связанной не только с восприятием речи, но также с различными видами языкового посредничества, реализуемого в переводе и интерпретации текста.

Основная цель курса определяет решение следующих практических ***задач***:

- подготовка специалиста к профессиональной деятельности в области перевода;
- формирование соответствующих профессиональных и профессионально-специализированных компетенций, обеспечивающих готовность выпускника ксамостоятельной профессиональной деятельности;
- реферирование текстов любой сложности и тематики.

В процессе изучения учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения» для ведения профессиональной деятельности переводчика совершенствуются:

- межкультурное общение и взаимопонимание;
- полноценная передача речевого сообщения любого характера.

Изучение данной дисциплины помогает совершенствовать уже накопленные знания в предыдущих триместрах и формировать в дальнейшем культуру речевого общения в процессе развития коммуникативной компетенции путем интеграции знаний и представлений о специфике изучаемого языка и коммуникативных стилей. Также в курсе данной дисциплины происходит развитие умений и навыков вербального и невербального общения с учетом специфики взаимодействия носителей изучаемого языка и культуры в различных социальных сферах.

Раздел 2. Планирование результатов обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции

УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	**ИУК 5.1.** Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношению к историческому наследию и культурным традициям. **ИУК 5.2.** Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп. **ИУК 5.3.** Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.

Раздел 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по культуре второго иностранного языка (китайский язык)» изучается в 5,6,7,8,9 и 10 семестрах на очной форме обучения относится к Блоку Б.1 «Дисциплины (модули)», «Обязательная часть», образовательной программы по специализации 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитет), специализация:

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

з.е.	Итого	Лекции	Практические занятия	Курсовое проектирование	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация
5 семестр							
							зачет
6 семестр							
							зачет
7 семестр							
							зачет
8 семестр							
							зачет
9 семестр							
							зачет
А семестр							
							экзамен
Итог по дисциплине							

Тематический план дисциплины
очная форма обучения

Разделы/Темы	Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация	Всего часов
5 семестр						
Тема 1. Категория вида и частица «了»						
Тема 2. Конструкция «把»						
Зачет						
Итог за 5 семестр						
6 семестр						
Тема 3. Конструкция «被» (被字句)						
Тема 4. Структуры «的 / 得 / 地» (结构助词的区分)						
Зачет						
Итог за 6 семестр						
7 семестр						
Тема 5. Аспектные и модальные конструкции «						
Зачет						
Итог за 7 семестр						
8 семестр						
Тема 6. Комплементы (补						
Зачет						
Итог за 8 семестр						
9 семестр						
Тема 7. Порядок слов и обстоятельства (语序与状语位置)						
Зачет						
Итог за 9 семестр						
А семестр						
Тема 8. Союзные и условные структуры (关联词语)						
Тема 9. Сравнительные конструкции (比较句)						
Экзамен						

Итог за А семестр						
Итого по дисциплине						

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание темы**
Тема 1. Категория вида и частица «了»	Функционально-семантическая категория вида в китайском языке: совершенный вид, несовершенный вид, длительность. Частица «了» в постпозиции к глаголу (了 1): обозначение завершённости действия, реализованности факта. Частица «了» в конце предложения (了 2): обозначение изменения ситуации, наступления нового состояния. Сочетанное употребление «了 1» и «了 2». Отрицание завершённого действия с помощью «没 (有)» и запрет употребления «了» в отрицательных предложениях. Ограничения на употребление «了»: глаголы состояния, модальные глаголы, будущие действия. Прагматические нюансы: акцент на результате vs. акцент на процессе. Типичные ошибки обучающихся: гиперкоррекция (избыточное употребление), смешение функций «了 1» и «了 2». Практические навыки: правильное использование «了» в повествовании о прошлых событиях, выражение изменения состояния, построение отрицательных форм прошедшего времени.
Тема 2. Конструкция «把»	Семантика конструкции «把»: воздействие на объект, изменение его состояния, места или принадлежности. Структура предложения: Субъект + 把 + Объект + Глагол + Другие компоненты. Обязательные условия употребления: определённость объекта (известность собеседнику), сложность глагольной группы (наличие дополнения, частицы «了», повтор глагола). Запрет на использование «把» с глаголами восприятия, состояния и направления без дополнительного компонента. Отрицание и вопросительная форма в конструкциях с «把» (отрицание ставится перед «把»). Синонимичные конструкции и случаи замены на обычный порядок слов. Прагматика: акцент на результате воздействия, инструктаж, описание процедур. Практические навыки: построение предложений с «把» для описания действий с предметами, перевод русских конструкций с прямым дополнением на китайский с учётом семантики воздействия.
Тема 3. Конструкция «被» (被字句)	Функция пассивной конструкции в китайском языке: акцент на получателе действия, а не на исполнителе. Структура: Субъект (получатель) + 被 + Исполнитель + Глагол + Другие компоненты. Употребление «被» в письменной и устной речи: стилистические различия, разговорные аналоги (让 · 叫). Семантические оттенки: часто (но не всегда) негативный или непредвиденный характер действия. Требования к глаголу: транзитивность, наличие результата или завершения действия (часто с «了» или дополнением). Отрицание и модальные глаголы в пассивной конструкции (ставятся перед «被»). Безличные пассивные конструкции (опущение исполнителя). Практические навыки: перевод пассивных оборотов с русского языка, описание ситуаций

	несчастных случаев, официальных процедур, использование пассива для вариативности стиля.
Тема 4. Структуры «的 / 得 / 地» (结构助词的区分)	Фонетическая омонимия и функциональное различие трёх частиц «de». Частица «的»: маркер атрибута (определения), связь прилагательного или существительного с определяемым словом (我的书，红色的花). Частица «地»: маркер адвербиала (обстоятельства образа действия), связь наречия с глаголом (高兴地说，慢慢地走). Частица «得»: маркер комплемента (дополнения), связь глагола/прилагательного с оценкой степени или результата (跑得快，说得很好). Критерии выбора частицы в зависимости от синтаксической позиции. Типичные ошибки на письме и в устной речи (смешение функций). Практические навыки: правильное написание и произношение конструкций с «de», построение сложных определений, обстоятельств и оценочных суждений, редактирование текстов с учётом норм употребления структурных частиц.
Тема 5. Аспектные и модальные конструкции «在 / 过 / 要 / 可以 / 得»	Выражение длительности действия с помощью наречия «在» и конструкции «正在...呢». Выражение опыта действия с помощью частицы «过»: отличие от завершённого вида «了», отрицание с «没». Модальные глаголы и конструкции: «要» (желание, будущее действие, необходимость), «可以» (разрешение, возможность, умение), «得 (děi)» (необходимость, долженствование). Сочетаемость модальных глаголов с отрицанием (不要，不可以，不用). Семантические нюансы: разница между «想» и «要», «能» и «可以». Позиция модальных глаголов в предложении (перед основным глаголом). Практические навыки: выражение намерений, планов, просьб и разрешений, описание прошлого опыта, использование модальности для смягчения или усиления высказывания.
Тема 6. Комплементы (补语结构)	Классификация комплементов в китайском языке: дополнения результата, направления, степени, количества, времени, возможности. Комплемент результата: глагол + результат (看见，听懂), отрицание с «没». Комплемент направления: простой (来，去) и сложный (上来，下去), переносное значение. Комплемент степени: конструкция с «得» (好极了，冷得很). Комплемент возможности: утвердительная и отрицательная формы (看得见 / 看不见). Синтаксическая позиция: строго после глагола. Влияние наличия комплемента на структуру предложения (например, необходимость «把» при наличии объекта). Практические навыки: детализация действий через результаты и направления, выражение оценки качества действия, построение конструкций возможности/невозможности.
Тема 7. Порядок слов и обстоятельства (语序与状语位置)	Базовый порядок слов SVO (Подлежащее — Сказуемое — Дополнение) и его строгость. Позиция обстоятельств времени и места: перед подлежащим или между подлежащим и сказуемым, запрет на постановку после глагола (за исключением длительности).

	Последовательность нескольких обстоятельств: Время → Место → Образ действия → Глагол. Тема-рематическая структура предложения: вынесение темы в начало. Позиция отрицания и модальных глаголов (перед основным глаголом, после обстоятельств времени). Инверсия и актуальное членение предложения для выделения смысла. Типичные ошибки: калькирование русского порядка слов, неправильное место отрицания. Практические навыки: построение грамматически правильных предложений сложной структуры, акцентирование важных членов предложения через порядок слов, редактирование текстов с нарушениями синтаксиса.
Тема 8. Союзные и условные структуры (关联词语)	Логические связи в сложном предложении: причинно-следственные, условные, уступительные, противительные. Парные союзы: 因为...所以... (потому что... поэтому...), 虽然...但是... (хотя... но...), 如果...就... (если... то...), 不但...而且... (не только... но и...). Употребление союзов в письменной и устной речи (возможность опущения одного из компонентов). Конструкции условия и гипотезы: 要是...的话，只要...就. Выражение цели: 为了，以便. Синтаксическая связь между частями сложного предложения. Практические навыки: построение сложноподчинённых и сложносочинённых предложений, выражение логических связей в аргументации, использование союзов для связности текста.
Тема 9. Сравнительные конструкции (比较句)	Типы сравнения в китайском языке: превосходство, равенство, inferiority (меньше/хуже). Конструкция превосходства: A 比 B + Прилагательное/Глагол (我比你高). Выражение степени различия: 一点儿，很多，得多. Конструкция равенства: A 跟 / 和 B 一样 (A и B одинаковые). Конструкция «не достигать»: A 没有 B (这么/那么)... Отрицание сравнения: запрет на использование «很» в конструкции с «比». Специфические конструкции: 越来越... (чем дальше, тем больше), 越...越... (чем..., тем...). Практические навыки: сравнение предметов, людей, явлений, выражение изменений во времени, использование сравнительных оборотов в описательных и аргументативных текстах.

Занятия семинарского типа
(Практические занятия)

Общие рекомендации по подготовке к практическим занятиям. При подготовке к работе во время проведения занятий практического типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Предварительная подготовка к учебному занятию практического типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия.

Работа во время проведения занятия практического типа включает несколько моментов: а) консультирование обучающихся преподавателями с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, б) самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Тема 1. Категория вида и частица «了»

1. Функционально-семантическая категория вида в китайском языке: совершенный вид, несовершенный вид, длительность.
2. Частица «了» в постпозиции к глаголу (了 1): обозначение завершённости действия, реализованности факта.
3. Частица «了» в конце предложения (了 2): обозначение изменения ситуации, наступления нового состояния. Сочетанное употребление «了 1» и «了 2».
4. Отрицание завершённого действия с помощью «没 (有)» и запрет употребления «了» в отрицательных предложениях.
5. Ограничения на употребление «了»: глаголы состояния, модальные глаголы, будущие действия.
6. Прагматические нюансы: акцент на результате vs. акцент на процессе.
7. Типичные ошибки обучающихся: гиперкоррекция (избыточное употребление), смешение функций «了 1» и «了 2».
8. Практические навыки: правильное использование «了» в повествовании о прошлых событиях, выражение изменения состояния, построение отрицательных форм прошедшего времени.

Тема 2. Конструкция «把» (диспозитивная конструкция)

1. Семантика конструкции «把»: воздействие на объект, изменение его состояния, места или принадлежности.
2. Структура предложения: Субъект + 把 + Объект + Глагол + Другие компоненты. Обязательные условия употребления: определённость объекта (известность собеседнику), сложность глагольной группы (наличие дополнения, частицы «了», повтор глагола).
3. Запрет на использование «把» с глаголами восприятия, состояния и направления без дополнительного компонента.
4. Отрицание и вопросительная форма в конструкциях с «把» (отрицание ставится перед «把»).
5. Синонимичные конструкции и случаи замены на обычный порядок слов.
6. Прагматика: акцент на результате воздействия, инструктаж, описание процедур. Практические навыки: построение предложений с «把» для описания действий с предметами, перевод русских конструкций с прямым дополнением на китайский с учётом семантики воздействия.

Тема 3. Конструкция «被» (пассивная конструкция / 被字句)

1. Функция пассивной конструкции в китайском языке: акцент на получателе действия, а не на исполнителе.
2. Структура: Субъект (получатель) + 被 + Исполнитель + Глагол + Другие компоненты. Употребление «被» в письменной и устной речи: стилистические различия, разговорные аналоги (让 · 叫).
3. Семантические оттенки: часто (но не всегда) негативный или непредвиденный характер действия.
4. Требования к глаголу: транзитивность, наличие результата или завершения действия (часто с «了» или дополнением).
5. Отрицание и модальные глаголы в пассивной конструкции (ставятся перед «被»).
6. Безличные пассивные конструкции (опущение исполнителя).

7. Практические навыки: перевод пассивных оборотов с русского языка, описание ситуаций несчастных случаев, официальных процедур, использование пассива для вариативности стиля.

Тема 4. Структуры «的 / 得 / 地» (различение структурных частиц)

1. Фонетическая омонимия и функциональное различие трёх частиц «de».
2. Частица «的»: маркер атрибута (определения), связь прилагательного или существительного с определяемым словом (我的书，红色的花).
3. Частица «地»: маркер адвербиала (обстоятельства образа действия), связь наречия с глаголом (高兴地说，慢慢地走).
4. Частица «得»: маркер комплемента (дополнения), связь глагола/прилагательного с оценкой степени или результата (跑得快，说得很好).
5. Критерии выбора частицы в зависимости от синтаксической позиции.
6. Типичные ошибки на письме и в устной речи (смешение функций).
7. Практические навыки: правильное написание и произношение конструкций с «de», построение сложных определений, обстоятельств и оценочных суждений, редактирование текстов с учётом норм употребления структурных частиц.

Тема 5. Аспектные и модальные конструкции «在 / 过 / 要 / 可以 / 得»

1. Выражение длительности действия с помощью наречия «在» и конструкции «正在...呢».
2. Выражение опыта действия с помощью частицы «过»: отличие от завершённого вида «了», отрицание с «没».
3. Модальные глаголы и конструкции: «要» (желание, будущее действие, необходимость), «可以» (разрешение, возможность, умение), «得 (děi)» (необходимость, долженствование).
4. Сочетаемость модальных глаголов с отрицанием (不要，不可以，不用). Семантические нюансы: разница между «想» и «要», «能» и «可以».
5. Позиция модальных глаголов в предложении (перед основным глаголом).
6. Практические навыки: выражение намерений, планов, просьб и разрешений, описание прошлого опыта, использование модальности для смягчения или усиления высказывания.

Тема 6. Комплементы (дополнения / 补语结构)

1. Классификация комплементов в китайском языке: дополнения результата, направления, степени, количества, времени, возможности.
2. Комплемент результата: глагол + результат (看见，听懂), отрицание с «没».
3. Комплемент направления: простой (来，去) и сложный (上来，下去), переносное значение.
4. Комплемент степени: конструкция с «得» (好极了，冷得很).
5. Комплемент возможности: утвердительная и отрицательная формы (看得见 / 看不见). Синтаксическая позиция: строго после глагола.
6. Влияние наличия комплемента на структуру предложения (например, необходимость «把» при наличии объекта).
7. Практические навыки: детализация действий через результаты и направления, выражение оценки качества действия, построение конструкций возможности/невозможности.

Тема 7. Порядок слов и обстоятельства (语序与状语位置)

1. Базовый порядок слов SVO (Подлежащее — Сказуемое — Дополнение) и его строгость.
2. Позиция обстоятельств времени и места: перед подлежащим или между подлежащим и сказуемым, запрет на постановку после глагола (за исключением длительности).
3. Последовательность нескольких обстоятельств: Время → Место → Образ действия → Глагол.
4. Тема-рематическая структура предложения: вынесение темы в начало.
5. Позиция отрицания и модальных глаголов (перед основным глаголом, после обстоятельств времени).
6. Инверсия и актуальное членение предложения для выделения смысла.
7. Типичные ошибки: калькирование русского порядка слов, неправильное место отрицания.
8. Практические навыки: построение грамматически правильных предложений сложной структуры, акцентирование важных членов предложения через порядок слов, редактирование текстов с нарушениями синтаксиса.

Тема 8. Союзные и условные структуры (关联词语)

1. Логические связи в сложном предложении: причинно-следственные, условные, уступительные, противительные.
2. Парные союзы: 因为...所以... (потому что... поэтому...), 虽然...但是... (хотя... но...), 如果...就... (если... то...), 不但...而且... (не только... но и...).
3. Употребление союзов в письменной и устной речи (возможность опущения одного из компонентов).
4. Конструкции условия и гипотезы: 要是...的话，只要...就. Выражение цели: 为了，以便.
5. Синтаксическая связь между частями сложного предложения.
6. Практические навыки: построение сложноподчинённых и сложносочинённых предложений, выражение логических связей в аргументации, использование союзов для связности текста.

Тема 9. Сравнительные конструкции (比较句)

1. Типы сравнения в китайском языке: превосходство, равенство, inferiority (меньше/хуже).
2. Конструкция превосходства: A 比 B + Прилагательное/Глагол (我比你高).
3. Выражение степени различия: 一点儿，很多，得多.
4. Конструкция равенства: A 跟 / 和 B 一样 (A и B одинаковые).
5. Конструкция «не достигать»: A 没有 B (这么/那么)...
6. Отрицание сравнения: запрет на использование «很» в конструкции с «比».
7. Специфические конструкции: 越来越... (чем дальше, тем больше), 越...越... (чем..., тем...).
8. Практические навыки: сравнение предметов, людей, явлений, выражение изменений во времени, использование сравнительных оборотов в описательных и аргументативных текстах.

Раздел 5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Наряду с чтением лекций и проведением практических занятий неотъемлемым элементом учебного процесса является *самостоятельная работа.* При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические способности, столь важные для успешной подготовки и защиты выпускной работы бакалавра. Формы самостоятельной работы, обучаемых могут быть разнообразными. Самостоятельная работа включает: изучение литературы, веб-ресурсов, оценку, обсуждение и рецензирование публикуемых статей; ответы на контрольные вопросы; решение задач; самотестирование. Выполнение всех видов самостоятельной работы увязывается с изучением конкретных тем.

Типовые задания для самостоятельной работы и примерная тематика курсовых работ (проектов), предусмотренных учебным планом, представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

Раздел 6. Оценочные и методические материалы по образовательной программе (фонд оценочных средств) для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

В процессе освоения учебной дисциплины для оценивания сформированности требуемых компетенций используются оценочные материалы (фонды оценочных средств).

Типовые тестовые задания, типовые практические задания, типовые задания для контрольных работ, материалы для оценки результатов промежуточной аттестации и материалы для диагностической работы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

Методические материалы, определяющие процедуру оценивания сформированных компетенций в соответствии с ООП

Качество знаний характеризуется способностью обучающегося точно, структурированно и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в котором она была изложена в учебном издании или преподавателем.

Умения, как правило, формируются на занятиях семинарского типа. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

Навыки можно трактовать как автоматизированные умения, развитые и закрепленные осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выполнении обучающимися практико-ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д.

Устный опрос – это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала. Устный опрос может использоваться как вид контроля и метод оценивания формируемых компетенций (как и качества их формирования) в рамках самых разных форм контроля, таких как: собеседование, коллоквиум, зачет, экзамен по дисциплине. Устный опрос (УО) позволяет оценить знания и кругозор обучающегося, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки. УО обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя. Воспитательная функция УО имеет ряд важных аспектов: профессионально-этический и нравственный аспекты, дидактический (систематизация материала при ответе, лучшее запоминание материала при интеллектуальной концентрации), эмоциональный (радость от успешного прохождения собеседования) и др. Обучающая функция УО состоит в выявлении деталей, которые по каким-то причинам оказались недостаточно осмысленными в ходе

учебных занятий и при подготовке к зачёту или экзамену. УО обладает также мотивирующей функцией: правильно организованные собеседование, коллоквиум, зачёт и экзамен могут стимулировать учебную деятельность студента, его участие в научной работе.

Тесты являются простейшей формой контроля, направленной на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбора из перечня ответов (один или несколько правильных ответов).

Семинарские занятия. Основное назначение семинарских занятий по дисциплине – обеспечить глубокое усвоение обучающимися материалов лекций, прививать навыки самостоятельной работы с литературой, воспитывать умение находить оптимальные решения в условиях изменяющихся отношений, формировать современное профессиональное мышление обучающихся. На семинарских занятиях преподаватель проверяет выполнение самостоятельных заданий и качество усвоения знаний, умений, определяет уровень сформированности компетенций.

Раздел 7. Методические указания для обучающихся по основанию дисциплины

Освоение обучающимся учебной дисциплины предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с настоящей рабочей программы учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе Университета. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа. С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку: знакомит с новым учебным материалом; разъясняет учебные элементы, трудные для понимания; систематизирует учебный материал; ориентирует в учебном процессе.

С этой целью: внимательно прочитайте материал предыдущей лекции; ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции; внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради; запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции; постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке; узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия.

Самостоятельная работа. Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Подготовка к зачету, экзамену. К зачету, экзамену необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят не слишком удовлетворительные результаты. При подготовке к зачету обратите внимание на защиту практических заданий на основе теоретического материала. При подготовке к экзамену по теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки,

классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

Раздел 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература

1. Гурулева, Т. Л. Практический курс речевого общения на китайском языке: учебник / Т. Л. Гурулева, Кунь Цюй. — 3-е изд. — Москва: Издательский дом ВКН, 2020. — 448 с. — ISBN 978-5-7873-1680-3. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/96443.html (дата обращения: 09.09.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

2. Журавлева, Е. В. Практикум по культуре речевого общения: лингвокультурологический аспект: учебное пособие / Е. В. Журавлева. — 2-е изд. — Москва: Московский педагогический государственный университет, 2024. — 232 с. — ISBN 978-5-4263-1041-4. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/145445.html (дата обращения: 18.11.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

3. Иноземцева Н.В. Основы фонетики китайского языка: учебное пособие / Иноземцева Н.В. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2024. — 133 с. — ISBN 978-5-7410-3194-0. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/153069.html (дата обращения: 06.04.2026). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

4. Лян, Цуйчжень Учимся общаться на китайском языке: учебно-методическое пособие / Цуйчжень Лян. — Санкт-Петербург: Антология, 2021. — 94 с. — ISBN 978-5-9908085-2-2. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/104161.html (дата обращения: 19.04.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

5. Прудникова М.Э. Практика письменной и устной речи китайского языка: учебно-методическое пособие / Прудникова М.Э. — Сочи: Сочинский государственный университет, 2022. — 52 с. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/150382.html (дата обращения: 06.04.2026). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Дополнительная литература

6. Дубкова, О. В. Теория и практика устного перевода. Русский и китайский языки / О. В. Дубкова, Ц. Фэнлин. — Москва: Р.Валент, 2023. — 180 с. — ISBN 978-5-93439-646-7. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/155804.html (дата обращения: 28.10.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

7. Симатова, С. А. Практикум по устному переводу к «Практическому курсу китайского языка» под редакцией А.Ф. Кондрашевского / С. А. Симатова. — Москва: Издательский дом ВКН, 2020. — 88 с. — ISBN 978-5-7873-1750-3. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/125938.html (дата обращения: 16.11.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

8.1. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы специалитета

8.1.1. Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.
Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой специалитета, оснащенные оборудованием и техническими

средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).
В Университете имеются специализированные аудитории для проведения занятий по информационным технологиям.
Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Университета.

Электронная информационно-образовательная среда Университета включает:
Электронная информационно-образовательная среда Университета включает:
1. Официальный сайт Университета (https://www.iile.ru/)
2. Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)
3. Программы для ЭВМ. Система дистанционного обучения «Mirapolis» - Лицензионный договор №107/06/24-к от 27.06.2024 (Спецификация к Лицензионному договору №107/06/24-к от 27.06.2024, срок действия с 01.07.2026 по 30.06.2027 г.) https://impe.lms.mirapolis.ru/mira/
4. Программа для ЭВМ. Виртуальная комната «Mirapolis» - Лицензионный договор №107/06/24-к от 27.06.2024 (Спецификация к Лицензионному договору №107/06/24-к от 27.06.2024, срок действия с 01.07.2026 по 30.06.2027 г.) https://impe.lms.mirapolis.ru/mira/
5. Система тестирования INDIGO лицензионное соглашение (Договор от 07.11.2018 г. №Д-54792, бессрочно) http://212.48.35.211:85/

8.1.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:
1. Операционная система «Атлант» - Atlant Academ от 24.01.2024 г. (бессрочно)
2. Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Расширенный Russian Edition договор-оферта № Tr000941765 от 16.10.2025 г.

8.1.3. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется при необходимости, но не реже одного раз в год.

Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем:
1. Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - Договор №МИ-ВИП-79717-56/2022 (бессрочно)
2. Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2024 г. №11652/24С (срок действия до 31.08.2027 г.) https://www.iprbookshop.ru/
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2026 от 30.01.2026 г. (срок действия до 29.01.2027г.) https://elibrary.ru

8.1.4. Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Раздел 9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Оборудование: специализированная мебель (мебель аудиторная (столы, стулья, доска аудиторная навесная), стол преподавателя, стул преподавателя. Технические средства обучения: персональный компьютер; мультимедийное оборудование (проектор, экран).
Помещение для самостоятельной работы	Специализированная мебель (столы, стулья), персональные компьютеры с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

Актуализированы в 2022 году (решение Ученого совета 28.12.2022г., протокол №4):

- Перечень основной и дополнительной литературы.

Актуализированы в 2023 году (решение Ученого совета 27.12.2023г., протокол №3):

- Перечень основной и дополнительной литературы.

Актуализированы в 2024 году (решение Ученого совета 26.12.2024г., протокол №3):

- Перечень основной и дополнительной литературы;

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;

Комплект лицензионного программного обеспечения.

Актуализированы в 2025 году (решение Ученого совета 23.12.2025г., протокол №3):

- Перечень основной и дополнительной литературы;
- Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- Комплект лицензионного программного обеспечения.